



Espíritu de generosidad – página 1



Art is the Heart of the City – página 3



Premios Brilliance in Business 2017 – página 2

VENTANA

A WEST CHICAGO

invierno/primavera 2018

FECHAS IMPORTANTES

1 de enero

Ayuntamiento Cerrado

8-19 de enero

Colección Gratuita de Árbol de Navidad

A través del 19 de enero

Reciclaje de Luces de Navidad

27 de enero

Café con el Alcalde

24 de febrero

Café con el Alcalde

11 de marzo

Horario de Verano Empieza

25 de marzo

Ultimo día para remover luces exteriores de Navidad

31 de marzo

Café con el Alcalde



Guarde la fecha:
Lunes, 16 de abril de 2018
Estado de la Ciudad 2018
Ayuntamiento – 475 Main Street, 6:00 p.m.

Espíritu de generosidad en West Chicago

Se dice que una palabra amable puede calentar tres meses de invierno. En West Chicago, la amabilidad es abundante todo el año y ejemplifica el carácter de la comunidad.

Tome, por ejemplo, el espíritu generoso de Fredericka Howard, residente de mucho tiempo y una vez maestra anterior de arte quien impactó las vidas de un sin número de estudiantes durante los años en varias escuelas de West Chicago. Uno en particular, Wayne Lofton, Jr., quien ahora sirve a la comunidad como el Vicepresidente Ejecutivo de la Cámara de Comercio del Oeste de DuPage, recuerda un momento en su vida cuando él batalló encontrar su lugar en el mundo. Él le da crédito a Fredericka como la guía para enderezar su camino a través de su ánimo, paciencia e instrucción. Ella hizo una conexión entre crear arte y enfrentar los desafíos de la vida e inculcar en él la confianza para ser exitoso en ambos. Hoy Wayne está haciendo lo mismo por medio de su participación en múltiples comités no lucrativos, líder de recaudas de comida para dispensas locales y trabajando con la juventud comunitaria, y cualquiera que conoce a Wayne personalmente le dirá que su amabilidad es auténtica e incomparable.

West Chicago también es un mejor lugar por residentes como Trini Cantu, la querida Sra. Santa Claus de Frosty Fest, quien ha dado el regalo de esperanza a aquellos menos afortunados a través de su trabajo con Hermanas Católicas y Sociedad de San Vicente de Paul. Ella es voluntaria en el programa Árbol Generoso de Sta. Maria y personalmente entrega cenas de Día de Acción de Gracias a 20 familias cada año, lo cual es rápida en clarificar que son provistos por un residente quien prefiere permanecer anónimo.

Continuando una vida de servicio después de su retiro de las Fuerzas Armadas, el residente Don Smith es conocido por su espíritu de "puedo hacerlo" y es alguien a quien quieres presente cuando formes un nuevo comité. Él ha servido como Comandante en ambos VFW y los American Legion locales, y como Presidente de West DuPage United Way. Él ayudo a traer diplomacia ciudadana y un enlace internacional con Taufkirchenvils Alemania, al asistir con la formación de Ciudades Hermanas de West Chicago. Don ha servido como un representante visitante de parte de West Chicago, y ha abierto su casa para una visita recíproca.

Estos son solamente cuatro ejemplos de los muchos residentes de West Chicago quienes exhiben un espíritu de generosidad lo cual no conoce límites y arropa a visitantes y residentes similares en una amabilidad que trasciende hasta el invierno más frio del medio este.



West Chicago City Hall
475 Main Street
West Chicago, IL 60185
www.westchicago.org

ECRWSS
POSTAL PATRON

PRSR STD
US POSTAGE PAID
Permit No. 60
West Chicago, IL
60185

DEL Alcalde

Hubo mucho que celebrar en diciembre. Como siempre, la temporada festiva estuvo por encima de la lista. El festival de **Frosty Fest** fue mejor que nunca gracias a los esfuerzos de muchos voluntarios quienes tuvieron un papel en su éxito. Empezamos la mañana en una manera festiva con el la **Carrera de 5k Frosty**. Casi 100 personas participaron y, viendo las sonrisas capturadas en las fotografías que ahora están en el álbum de fotos de la página de Facebook de la Ciudad, les encantó a todos.

El evento de la tarde estuvo imponente también. El talento local de coros de las escuelas, los ganadores de la competencia de ensayo, el mariachi y los grupos de estudiantes de danza folclórica calentó nuestros corazones y elevaron nuestros espíritus. Paseos con caballo tirado, luminaria, venados, y una escultura de hielo, exhibiciones del Museo y el show de *Small Gifts of Art* y venta en Gallery 200 agregaron a una noche deslumbrante.

Más adelante en el mes, un brillo de otra manera fue celebrada, los **Premios Brilliance in Business 2017**. El Consejo de la Ciudad y yo honoramos a cuatro negocios bien merecidos por logros excepcionales en varias categorías. Estos negocios representan lo mejor de ciudadanía corporal. Ellos son: **Chris Mechanical Services, Inc., Buck Services, Inc., Advanced Standard Circuits, Inc., y Timber Lake Apartments, LLC**. Yo urjo a todos de tomar un momento y aprender sobre ellos a través del sitio web, cuenta de Twitter o página de Facebook de la Ciudad.



Mientras los negocios son la firmeza de cada comunidad, su gente son sus corazones. No hay escasez de corazones con compasión y generosidad en West Chicago, algunos quienes son destacados en la portada de esta publicación, uniendo fuerzas con una

visión compartida e iniciativas motivadoras quienes apartan a la comunidad y la colocan para éxito estelar. Nosotros continuaremos compartiendo historias de espíritu de generosidad en nuestra comunidad durante todo el 2018.

Les deseo un saludable, feliz año nuevo. Que sea generoso para todos.

Respetuosamente,

Ruben Pineda, Alcalde

✓ TOMENOTA

Recordatorios de Temporada de Invierno

Equipo Comercial - El almacenamiento de cualquier equipo o vehículos comerciales, tales como quitanieves, aventadores de sal u otros tipo de equipo es prohibido y los infractores recibirán multa sin ninguna noticia previa.

Eliminación de Nieve - Es ilegal remover nieve de su propiedad y ponerla en las banquetas, calles, bombas de agua de la Ciudad o espacios de estacionamiento para discapacitados.

Cuota de Estacionamiento de Metra Aumenta Eficaz el 2 de enero de 2018

Por favor note que eficaz el 2 de enero de 2018, la cuota diaria del estacionamiento de Metra aumentara a \$1.75 por día.

El Consejo de la Ciudad de West Chicago Quiere Su Opinión — Juegos de Video

El Concilio de la Ciudad de West Chicago ha aprobado un Referendo Consultivo, lo cual será puesto en la balota del 20 de marzo de 2018, buscando contribución de votantes si la Ciudad debe o no permitir juegos de video en establecimientos elegibles que tienen licencias de licor. Permitiendo juegos de video significaría que los dueños podrían instalar terminales electrónicas de juegos de video en sus negocios que al usar dinero o fichas, simularía el poder jugar juegos tales como video póker y Blackjack.

Somos Más Sociales



La Ciudad está encantada en anunciar que se ha convertido más social al agregar cuentas de Facebook e Instagram a la lista de canales de comunicación que usamos para compartir noticias, fotos y videos con los residentes. ¿Usted tiene fotos o videos que destacan nuestra gran Ciudad? Nosotros queremos destacar entregas de la mejor fuente – nuestros residentes. Para someter fotos y/o videos, usted puede mandar un mensaje directo a cualquier de nuestras cuentas o mandar un correo electrónico a pr@westchicago.org. Al someter contenido, usted también nos está otorgando el permiso de usarlo en todos nuestros canales de comunicación. Por favor denos like y síganos en www.facebook.com/cityofwestchicago y www.instagram.com/cityofwestchicago, y continúe a seguirnos en Twitter [@WestChicagoIL](https://twitter.com/WestChicagoIL).

Nueva Serie de Talleres para Empresas Pequeñas

La Ciudad de West Chicago está emocionada en colaborar con el Distrito de la Biblioteca Pública de West Chicago para ser anfitrión de un programa piloto, **Serie de Talleres para Empresas Pequeñas** que se llevará a cabo durante todo el año calendario de 2018. La serie ofrecerá temas de talleres que son relevantes a empresarios crecientes y negocios existentes de West Chicago. Para registrarse llame al (630) 231-1552 extensión 4 o mande un correo electrónico a bregistration@westchicago.org para obtener un calendario completo de la primavera.

Mercadeando Su Negocio y Redes Sociales

17 de enero, 6:00 p.m. – 7:00 p.m. (Inglés), 7:00 p.m. – 8:00 p.m. (Español)

Discusión General de Negocio

31 de enero, 6:30 p.m. – 8:00 p.m.

Discusión General de Negocio

28 de febrero, 6:30 p.m. – 8:00 p.m.

Discusión General de Negocio

25 de marzo, 6:30 p.m. – 8:00 p.m.



Sesiones en la Biblioteca Pública de West Chicago

Art & Culture

Gallery 200

Un nuevo año de artistas destacados en Gallery 200 empieza el **5 de enero de 2018** con el trabajo de la residente de West Chicago **Judith Horsley**. Horsley fue honorada en la reunión del Consejo de la Ciudad en diciembre por ser la ganadora de Opción de la Gente en la Exhibición del Proyecto de Bandera Comunitaria 2017. El próximo show, titulado **Under Construction**, es una **exhibición de un mes** de fotografía digital lo cual captura imágenes desde lo ordinario a lo majestuoso. Por favor vaya y conozca al artista y su trabajo en una Recepción de Apertura, la cual incluirá bebidas refrescantes y música. Detalles pueden ser encontrados en la página 4.

Fiber Adventures, destacando el trabajo de artistas **Sharon Malec y Patty Koenigsaecker** será un deleite para los sentidos. La

exhibición destacada estará disponible para el **mes de febrero**, con detalles de la Recepción de Apertura encontrada en la



Trabajo de arte de cocha por Sharon Malec

página 4. **Sharon Malec** empezó haciendo colchas en 1992, haciendo colchas con piezas tradicionales, pero gradualmente cambio para hacer colchas de arte contemporáneas. Su interés en animales y la naturaleza han ayudado a moldear su estilo único. Mucho de su trabajo actual incorpora varias técnicas incluyendo fieltro, gira de mano, papel de seda, croché y tejido de tapiz.

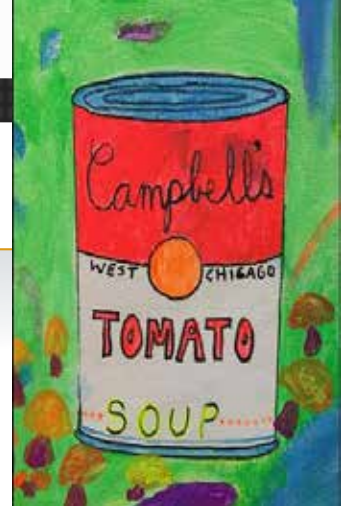
Nacida en Davenport, Iowa, **Patty Koenigsaecker** se recibió en Educación de Arte de St. Ambrose University y tiene una Maestría en Artes Finas de University of Iowa en diseño teátrico. Ella ha enseñado a

estudiantes desde los tres años de edad hasta colegio. La mayoría de su carrera fue en diseño de disfraz, escenas y luces en Augustana College en Rock Island, Illinois. Desde su jubilación, ha explorado arte de dos dimensiones a través de fibra por su amor de coser. Siempre quiso que su trabajo contara una historia y ha experimentado con muchas técnicas que han ayudado hacer eso. En este show, visitantes miraran varias de sus aventuras en fibra.

Una exhibición excitante de trabajos de estudiantes de siete escuelas primarias en West Chicago durante el **mes de marzo** destaca el trabajo de arte de estudiantes desde kinder hasta el 8vo grado. **Art is the Heart of the City**, ahora una tradición anual, trae algunos de los proyectos de estudiantes de cada escuela a la comunidad. Los trabajos de arte incluirán pinturas, dibujos o esculturas. La exhibición representa lo que el programa elemental de educación de arte puede lograr. Los maestros y estudiantes tendrán una Recepción de Apertura el 1 de marzo de 2018 y todos están invitados asistir (refiera a la página 4 para detalles de la Recepción).

Gallery Theater

Actuaciones de **Rose Colored Glass**, por Sue Bigelow y Janice Goldberg, se llevaran a cabo en Gallery Theater en febrero (mire la página 4 para fechas y horas). El show es un trabajo único de dos maravillosas mujeres y su lucha para asegurar el pasaje seguro de un niño desde Europa hasta América en el comienzo del holocausto, relatado a través de series de recuerdos espectaculares por la nieta de una de las mujeres. Los boletos son \$16, \$14 para personas de edad avanzada, y pueden ser reservados a través de GalleryTickets@gmail.com, www.gallerytheaterstudio.org o al llamar la oficina de boletos al (630) 234-5919.



Una versión de West Chicago de la lata de sopa iconica de Campbell's, provista cortesía de People Made Visible, ilustra el tema de Arte Pop.

Noticias de la Comisión de Artes Culturales

La Comisión de Artes Culturales de la Ciudad de West Chicago tiene la esperanza que artistas de West Chicago, el área de Chicago y el área metropolitana se conectaran con su "Andy Warhol interno" y entregar su arte popular original para la 9va Exhibición Anual de Proyecto de Bandera Comunitaria, una exhibición jurada lo cual va ser instalada en Main Street en la primavera de 2018. La icónica serie de la Lata de Sopa Campbell de Warhol, lo cual ahora cuelga en el Museo de Arte Moderna en Nueva York, es tal vez el mejor conocido ejemplo del genero de arte lo cual toma objetos ordinarios de la cultura popular y los transforma en trabajos de arte inspiradores. Una forma de entrega en línea puede ser encontrada en www.westchicago.org bajo Residents/Forms & Applications. La fecha de entrega es el 1 de febrero de 2018.

La Comisión de Artes Culturales de West Chicago está solicitando opiniones a través de una serie de preguntas de encuesta que informará la dirección de un **Plan Maestro de Arte Público** para la comunidad. Las preguntas serán simples y requerirán los respondientes a estar a favor, indicar una opinión neutral, o no estar a favor con las declaraciones relacionadas con el arte público. Habrá un área para comentario adicional opcional. La primera pregunta se enfoca en la importancia del arte público para una comunidad, y está disponible en un bloque destacado en la página principal de www.westchicago.org. Para aquellos quienes una encuesta en línea no es una opción, las encuestas estarán disponibles en sitios públicos incluyendo el Ayuntamiento, el Museo de la Ciudad, y Gallery 200.

GALLERY 200

103 W. Washington Street • (630) 293-9550 • www.gallery200.org

GALLERY THEATER

129 Main Street • (630) 234-5919 • www.gallerytheaterstudio.org

Alrededor de la Ciudad

ENERO

5 Recepción de Apertura para *Under Construction*
 Gallery 200, 103 West Washington Street
 6:00 – 9:00 p.m.



Under Construction por Judith Horsley.

FEBRERO

2 Recepción de Apertura para *Fiber Adventures*
 Gallery 200, 103 West Washington Street
 6:00 – 9:00 p.m.



Fiber Adventures por Patty Koenigsaecker.

MARZO

1 Recepción de Apertura para *Art is the Heart of the City*
 Gallery 200, 103 West Washington Street
 4:30 – 6:00 p.m.



Arriba, la familia Plumlee disfruta de su visita a una exhibición previa de *Art is the Heart of the City*, la hija Sarah recibe reconocimiento por su participación.



Alcalde Pineda (centro) reconoce al Concejal Alton Hallett (izquierda) y al Concejal George Garcia (derecha) en la reunión del Consejo de la Ciudad del 4 de diciembre por su exitosa terminación del entrenamiento de Equipo Comunitario de Respuesta de Emergencia (CERT, por sus siglas en Ingles). CERT es un grupo de gente organizado como equipo basado de comunidad que recibe entrenamiento especial para resaltar la habilidad de reconocer, responder a, y recuperarse de una emergencia o situación de desastre.

WEST CHICAGO
blooming
FEST

Solicitudes para Vendedores ahora disponibles. www.westchicago.org

16 y 17, 23 y 24

Gallery Theater Presenta
Rose Colored Glass
 Gallery Theater, 129 Main Street, 7:30 p.m.

18 y 25

Gallery Theater Presenta
Rose Colored Glass
 Gallery Theater, 129 Main Street, 3:00 p.m.

NUMEROS QUE SABER

CONSEJO DE LA CIUDAD

Distrito 1



Lori Chassee
 (630) 231-8709



James Beifuss
 (630) 231-0584



Jayme Sheahan
 (630) 330-7972



Heather Brown
 (630) 853-7131

Distrito 3



Michael Ferguson
 (630) 248-6053



Alton Hallett
 (630) 254-7112

Distrito 2

Ayuntamiento (630) 293-2200
 Administración de Bomberos (630) 231-2123
 Administración de Policía (630) 293-2222
 Emergencia de Policía y Bomberos 911

Ruben Pineda, *Alcalde*
 Nancy Smith, *Archivera*
 Michael Guttman, *Administrador de la Ciudad*

Distrito 4



Sandy Dimas
 (630) 293-5170



Melissa Ferguson
 (630) 621-0128



Kurt Meissner
 (630) 235-4725



Vacante

Distrito 5

Distrito 6



Rebecca Stout
 (630) 293-7335



George Garcia
 (630) 842-1645

Distrito 7



Bonnie Gagliardi
 (630) 677-5836



Noreen Ligino-Kubinski
 (630) 762-9929